

Opt-Out Cancellation Form

取消拒收要求申請表

This form is to be used to cancel a previous opt-out request from the voluntary purposes as set out in the Notice to customers relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance in the following pages.

此申請表乃用作取消早前對下頁有關個人資料（私隱）條例的客戶通知內有關自願性用途所作出之拒收要求。

Policy number:
保單編號：

Policy owner 1 第一保單持有人

Title 稱銜

Mr. 先生 Mrs. 太太 Miss 小姐 Ms. 女士
 Dr. 博士 Other (please give details)
其他 (請說明)

Family name 姓

Forename(s) 名

Please give details of any previous name(s) or aliases used (including maiden name)
請詳述任何曾使用的姓名或別名（包括婚前姓氏）

Policy owner 2 第二保單持有人

Title 稱銜

Mr. 先生 Mrs. 太太 Miss 小姐 Ms. 女士
 Dr. 博士 Other (please give details)
其他 (請說明)

Family name 姓

Forename(s) 名

Please give details of any previous name(s) or aliases used (including maiden name)
請詳述任何曾使用的姓名或別名（包括婚前姓氏）

Declaration 聲明

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

Notice to customers relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance (“Ordinance”) 有關個人資料（私隱）條例（「私隱條例」）的客戶通知

1. The personal information of customers (include policy owners, insured persons, beneficiaries, premium payors, trustees, policy assignees and claimants) collected or held by **Zurich International Life Limited (“Company”)** may be used by the Company for the following **obligatory purposes** necessary in providing services to the customers (otherwise the Company is unable to provide services to customers who fail to provide the required information):

由蘇黎世國際人壽保險有限公司（「本公司」）收集或持有的客戶（包括保單持有人、受保人、受益人、保費付款人、信託人、保單受讓人及索償人）個人資料，均可供本公司使用作以下**強制性用途**，以便為客戶提供服務（否則本公司將無法為未能提供所需資料的客戶提供服務）：

- (1) to process, investigate (and assist others to investigate) and determine insurance applications, insurance claims and provide ongoing insurance services;
辦理、調查（及協助他人調查）和決定保險申請、保險索償及提供持續的保險服務；
- (2) to process requests for payment, and for direct debit authorization;
辦理付款要求及直接付款授權；
- (3) to manage any claim, action and/or proceedings brought against the customers, and to exercise the Company's rights as more particularly defined in applicable policy wording, including but not limited to the subrogation right;
處理任何對客戶的索償、訴訟及/或司法程序；以及行使本公司的權利（詳情見適用保單條款所定），包括但不限於代位權；
- (4) to compile statistics or use for accounting and actuarial purposes;
編撰統計數字，或作會計及精算用途；
- (5) to meet the disclosure requirements of any local or foreign law, regulations, codes or guidelines binding on the Company and/or its group (“**Zurich Insurance Group**”) and conduct matching procedures where necessary;
符合對本公司及/或其所屬集團（「**蘇黎世保險集團**」）具約束力的任何本地或外國法例、規則、守則或指引的披露規定及如需要時進行核對程序；
- (6) to comply with the legitimate requests or orders of the courts of Hong Kong and regulators including but not limited to the Insurance Authority, Hong Kong Federation of Insurers, auditors, governmental bodies and government-related establishments;
遵循香港法院及監管機構作出的合法要求或指令，包括但不限於保險業監理處、香港保險業聯會、核數師、政府組織和政府相關機構；
- (7) to collect debts;
債務追討；
- (8) to facilitate the Company's authorized service providers to provide services to the Company and/or the customers for the above purposes; and
便利本公司的認可服務供應商，就上述目的為本公司及/或客戶提供服務；及
- (9) to enable an actual or proposed assignee of the Company to evaluate the transaction intended to be the subject of the assignment.
使本公司的實際或建議承讓人能夠評核擬進行涉及有關轉讓的交易。

2. The Company may provide any personal information of customers to the following parties, within or outside of Hong Kong, for the **obligatory purposes**:-

本公司可就**強制性用途**，向以下於香港境內或境外的人士提供任何客戶個人資料：

- (1) companies within the Zurich Insurance Group, or any other company carrying on insurance or reinsurance related business, or an intermediary;
蘇黎世保險集團成員公司，或任何進行保險或再保險相關業務的其他公司或中介人；
- (2) any agent, contractor or third party service provider who provides administrative, telecommunications, computer, payment or other services to the Zurich Insurance Group in connection with the operation of its business;
任何向蘇黎世保險集團提供行政、電訊、電腦、付款或其他與其業務運作有關的服務的代理人、承包商或第三方服務供應商；
- (3) third party service providers including legal advisors, accountants, investigators, loss adjusters, reinsurers, medical and rehabilitation consultants, surveyors, specialists, repairers, and data processors;
第三方服務供應商，包括法律顧問、會計師、調查員、理賠師、再保公司、醫護及復康顧問、考察員、專家、維修人員、及資料處理者；
- (4) credit reference agencies, and, in the event of default, any debt collection agencies or companies carrying on claim or investigation services;
信貸諮詢機構、而在客戶欠賬時，任何債務追收代理或進行索償或調查服務的公司；
- (5) any person to whom the Zurich Insurance Group is under an obligation to make disclosure under the requirements of any law binding on the Zurich Insurance Group or any of its associated companies and for the purposes of any regulations, codes or guidelines issued by governmental, regulatory or other authorities with which the Zurich Insurance Group or any of its associated companies are expected to comply;
根據對蘇黎世保險集團或其任何關連機構具約束力的任何法例，及就任何由政府、監管或其他機關所頒佈且蘇黎世保險集團或其任何關連機構預期須遵守的任何規例、守則或指引而言，蘇黎世保險集團有責任向其作出披露的任何人士；
- (6) any person pursuant to any order of a court of competent jurisdiction;
根據主管司法權區的法院的任何頒令的任何人士；及
- (7) any actual or proposed assignee of the Zurich Insurance Group or transferee of the Zurich Insurance Group's rights in respect of the policy owners.
蘇黎世保險集團的任何實際或建議承讓人或蘇黎世保險集團對保單持有人的權利的受讓人。

Declaration (continued) 聲明 (續)

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

3. Certain personal information of policy owners and insured persons collected or held by the Company, in particular, names, contact information, age, gender, identity document reference, marital status, policy information, claim information, and medical history may be used by the Company for the following **voluntary purposes**:

由本公司收集或持有的保單持有人及受保人的某些個人資料，特別是姓名、聯絡資料、年齡、性別、身份證明文件資料、婚姻狀況、保單資料、索償資料、及醫療紀錄等，均可供本公司使用作以下**自願性用途**：

- (1) to provide marketing materials and conduct direct marketing activities in relation to insurance and/or financial products and services of the Zurich Insurance Group and/or other financial services providers, and/or other related services of business partners, with whom the Company maintains business referral or other arrangements;
為蘇黎世保險集團及/或與本公司維持業務引薦關係或其他安排之其他金融服務供應商的保險及/或金融產品及服務，及/或其他商業合作伙伴之相關服務，提供市場推廣資料及進行直接市場推廣活動；
- (2) to perform customer analysis, profiling and segmentation; and
進行客戶研究分析及分層；及
- (3) to conduct market research and insurance surveys for the Zurich Insurance Group's development of services and insurance products.
就蘇黎世保險集團的服務及保險產品發展進行市場調查及保險研究。

The Company is not allowed to use the personal information of any customer for the above voluntary purposes without such customer's consent. In the absence of any "opt-out" request, the Company shall treat the insurance application and continuation of the policy(ies) held with the Company as an indication of no objection of such policy owner and insured person to the Company's use of their personal information for the above voluntary purposes.

未經客戶同意，本公司不得使用任何客戶的個人資料作上述自願性用途。在未有收到任何「反對」要求，本公司將把有關保險申請及持續投保，視作有關保單持有人及受保人之不反對本公司使用其個人資料作上述自願性用途。

4. The Company may provide certain personal information, in particular, name, contact information, age, gender and policy information of a policy owner and an insured person, upon such policy owner's and insured person's written consent, to the following parties, within or outside of Hong Kong, for the **voluntary purposes**:-

經保單持有人及受保人書面同意後，本公司可就上述**自願性用途**，向以下於香港境內或境外的人士提供其某些個人資料，特別是姓名、聯絡資料、年齡、性別、保單持有人及受保人的保單資料等：

- (1) companies within the Zurich Insurance Group;
蘇黎世保險集團成員公司；
- (2) other banking/financial institutions, commercial or charitable organisations with whom the Company maintains business referral or other arrangements;
與本公司維持業務引薦關係或其他安排的其他銀行/金融機構、商業或慈善組織；
- (3) third party marketing service providers and insurance intermediaries.
第三方市場推廣服務供應商及保險中介人。

The Company is not allowed to provide to any third party the personal information of any customer, specifically, policy owners or insured persons, for the above voluntary purposes without their written consent.

未經客戶書面同意，本公司不得向任何第三方提供有關客戶（特別指保單持有人及受保人）的個人資料作上述自願性用途。

5. All customers have the right to access to, correct, or change any of their own personal information held by the Company, and in the case of policy owners and life insured, opt-out of the Company's use and transfer of their personal information for the voluntary purposes, by request in writing to the Company's Personal Data Privacy Officer at the address below. Requests for opt-out must state clearly the full name, identity document number, policy number, telephone number and address of the person making such request. Policy owners and insured persons may otherwise delete both the above paragraphs 3 and 4 (in *italics*) to indicate their wish to opt-out altogether.

所有客戶均有權以書面向本公司之個人資料私隱主任（地址如下）要求查閱、修正及/或更改由本公司所持有有關其本身的任何個人資料。如保單持有人及受保人欲反對本公司使用及提供其個人資料作上述自願性用途，亦可向本公司提出，並於有關反對要求中清楚註明要求人士之全名、身份證明文件編號、保單編號、電話號碼和地址。保單持有人及受保人亦可同時刪劃以上第3及4段（見斜字）以提出有關所有自願性用途之反對要求。

Personal Data Privacy Officer
26/F, One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong
個人資料私隱主任
香港島東華蘭路18號港島東中心26樓

6. In accordance with the Ordinance, the Company has the right to charge a reasonable fee for processing any data access request.
根據私隱條例，本公司有權收取合理費用，藉以處理任何資料的查閱要求。

7. In the event of any discrepancy or inconsistencies between the English and Chinese versions of this notice, the English version shall prevail.
本通知的中英文版本如有任何歧異或不一致，概以英文版為準。

Declaration (continued) 聲明 (續)

Declaration for data protection 個人資料保障聲明

I/We understand that the Company will only communicate with me/us using the contact details that I/we have supplied. Where I/we have provided more than one form of contact details, the most appropriate method of communication will be used depending on the urgency and sensitivity of the information.

本人/本人等明白 貴公司只會以本人/本人等提供的聯絡資料與本人/本人等通訊。若本人/本人等提供多過一種聯絡資料，貴公司會因應資訊的緊急及敏感程度，而採用最合適的聯絡方法。

I/We note that my/our telephone calls may be recorded or monitored in order to offer additional security, resolve complaints and for training, administrative and quality purposes.

本人/本人等知道 貴公司或會將本人/本人等的電話對話作錄音或監察，以作強化保安、處理投訴、訓練、行政和提昇服務質素之用。

I/We understand that my/our personal information may be passed outside Hong Kong to countries that do not have equivalent levels of data protection, however the Company would be responsible for ensuring that equivalent levels of protection are maintained.

本人/本人等明白本人/本人等的個人資料可能被傳送至香港以外的國家，而這些國家並沒有同等程度的個人資料保障，但 貴公司有責任確保本人/本人等的個人資料受到同等程度的保障。

I/We confirm that I/we agree to my/our personal data being collected and used as set out above.

本人/本人等謹此同意 貴公司可收集本人/本人等的個人資料及作上述用途。

Policy owner 1 第一保單持有人

Cancel opt-out request 取消拒收要求

I would like to cancel my previous opt-out request, and agree to your use (including transfer to third parties) of my personal data for the voluntary purposes as set out in your Notice to Customers relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance above.

我現取消較早前作出之拒收要求，並同意貴公司使用（包括提供予他人）有關本人之個人資料作於以上有關個人資料（私隱）條例的客戶通知內所述之自願性用途。

Signature of policy owner 1

第一保單持有人簽署

Date
日期

Day 日	Month 月	Year 年
D	D	M M Y Y Y Y

Policy owner 2 第二保單持有人

Cancel opt-out request 取消拒收要求

I would like to cancel my previous opt-out request, and agree to your use (including transfer to third parties) of my personal data for the voluntary purposes as set out in your Notice to Customers relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance above.

我現取消較早前作出之拒收要求，並同意貴公司使用（包括提供予他人）有關本人之個人資料作於以上有關個人資料（私隱）條例的客戶通知內所述之自願性用途。

Signature of policy owner 2

第二保單持有人簽署

Date
日期

Day 日	Month 月	Year 年
D	D	M M Y Y Y Y

Zurich International Life is a business name of Zurich International Life Limited which provides life assurance, investment and protection products and is authorized by the Isle of Man Financial Services Authority.

Registered in the Isle of Man number 20126C.

Registered office: Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles
Telephone: +44 1624 662266 Telefax: +44 1624 662038

Hong Kong office: 25-26/F, One Island East, 18 Westlands Road, Island East, Hong Kong
Telephone: +852 3405 7150 Telefax: +852 3405 7268

www.zurich.com.hk

Calls may be recorded or monitored in order to offer additional security, resolve complaints and for training, administrative and quality purposes.

蘇黎世國際人壽保險是蘇黎世國際人壽保險有限公司的商業名稱。蘇黎世國際人壽保險有限公司為人島 Financial Services Authority 所認可，提供人壽保險、投資及保障產品。

於人島的註冊號碼為20126C。

註冊辦事處：Zurich House, Isle of Man Business Park, Douglas, Isle of Man, IM2 2QZ, British Isles
電話：+44 1624 662266 傳真：+44 1624 662038

香港辦事處：香港港島東華蘭路18號港島東中心25-26樓
電話：+852 3405 7150 傳真：+852 3405 7268

www.zurich.com.hk

電話內容可能會被錄音及監察，以作強化保安、處理投訴、訓練、行政和提昇服務質素之用。



ZURICH[®]

蘇黎世